

Porównanie tłumaczeń Marka 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus już nic odpowiedział tak że dziwić się Piłat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Jezus nic już nie odpowiedział,* tak że Piłat się dziwił. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus już nic (nie) odpowiedział, tak że (dziwił się) Piłat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus już nic odpowiedział tak, że dziwić się Piłat
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Jezus nic już nie odpowiedział, tak że się Piłat dziwił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus jednak nic nie odpowiedział, tak że Piłat się dziwił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus przecię nic nie odpowiedział, tak iż się Piłat dziwował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus nic więcej nie odpowiedział, tak iż się Piłat dziwował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus nic już nie odpowiedział, tak że Piłat się dziwił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Jezus już nic nie odpowiedział, tak iż się Piłat dziwił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jednak nic już nie odpowiedział, co dziwiło Piłata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Jezus nic już nie odpowiedział, tak że Piłat się dziwił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus jednak nadal na nic nie odpowiedział, tak że Piłat się dziwił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Lecz Jezus już nic nie odpowiedział, aż się Piłat dziwił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus już nic nie odpowiedział, tak że Piłat się dziwił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Ісус вже нічого не відповідав, а Пилат дивувався.

¹⁾ <x>290 53:7</x>; <x>480 14:61</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus już w żadne nie odróżnił się dla odpowiedzi, tak że również skłonny dziwić się ta okoliczność czyniła Pilatosa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus nic nie odpowiedział, tak, że Piłat się dziwił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz ku zdumieniu Piłata Jeshua już nic nie odpowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus już nic nie odpowiedział, tak iż Piłat zaczął się zdumiewać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz, ku jego wielkiemu zdziwieniu, Jezus nie odezwał się już ani słowem.